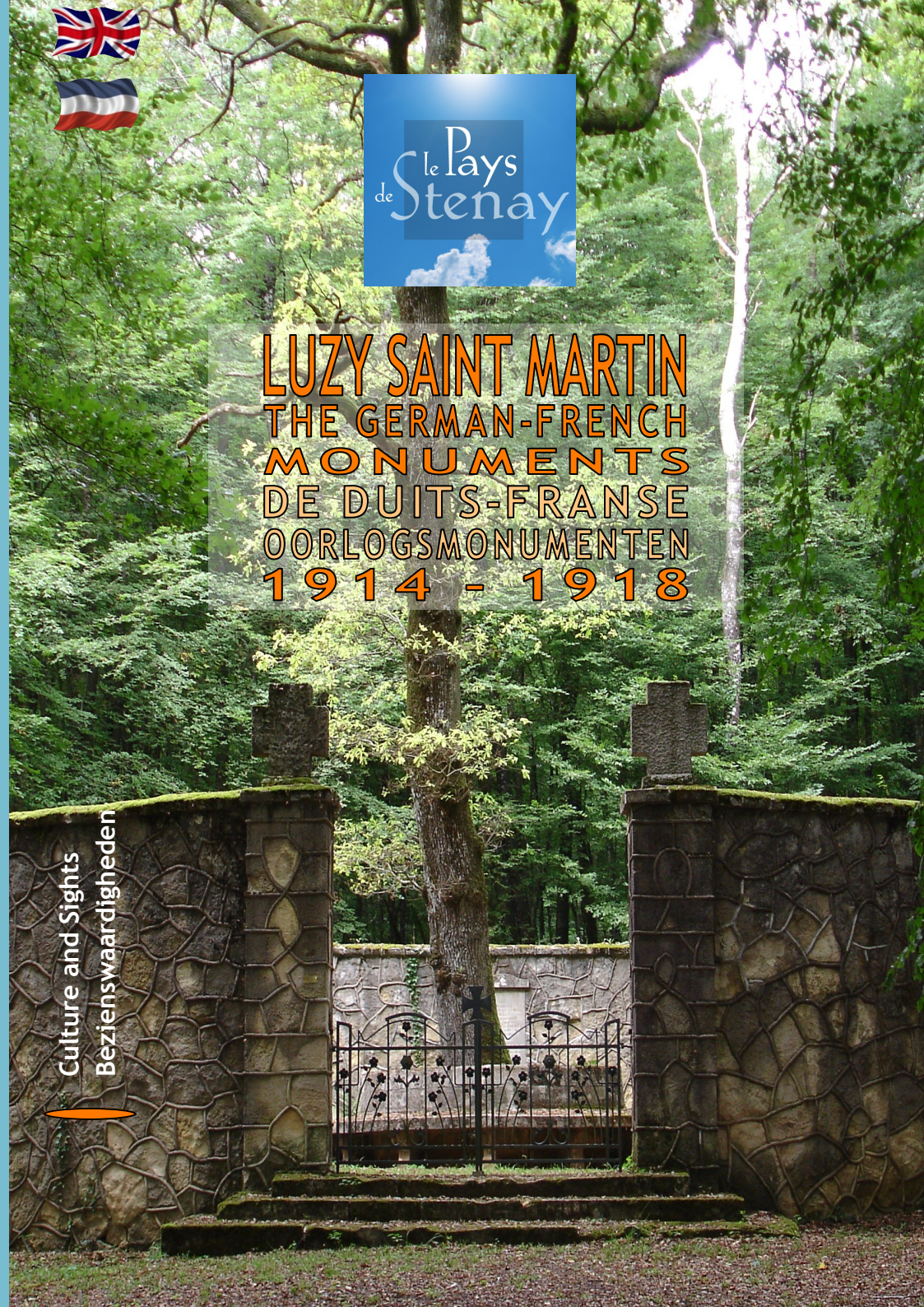


OFFICE DE TOURISME  
DU PAYS DE STENAY  
5 Place Raymond Poincaré  
F - 55700 STENAY



Centre-ville : +33 (0)3 29 80 64 22  
Port : +33 (0)3 29 80 62 59  
info@tourisme-stenay.com  
www.tourisme-stenay.com

Crédits Photos : J.Boulanger - Cartographie : CartoConcept - Traduction : M.Howard, R.Berkhout



Culture and Sights  
Bezienswaardigheden



**LUZY SAINT MARTIN**  
**THE GERMAN-FRENCH**  
**MONUMENTS**  
**DE DITS-FRANSE**  
**OORLOGSMONUMENTEN**  
**1914 - 1918**

## Culture and Sights Bezienswaardigheden

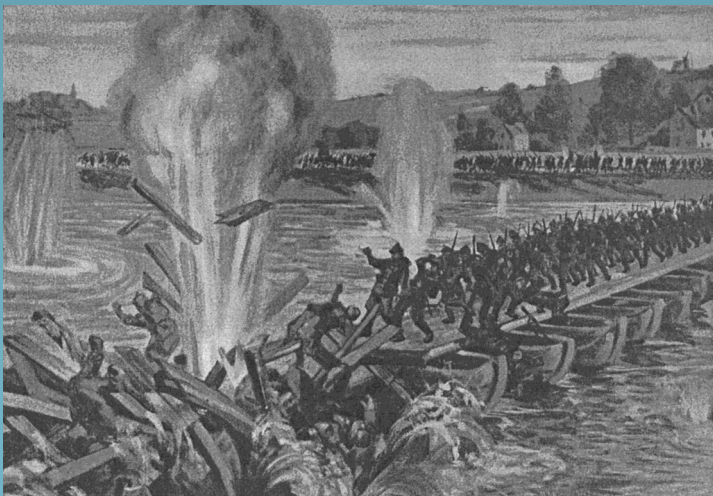
At Luzy-Saint-Martin and its surrounding hills, ferocious battles took place between the 26th and 28th August 1914.

After the battle at the frontier, the German army pursued its breakthrough and continued advancing across the River Meuse before joining the Marne. It was intercepted at Luzy by French colonial regiments. Violent pitched battles took place resulting in high losses on both sides.

Nadat de Duitse troepen met een wrede veldslag de grens zijn overgestoken rukken de troepen verder op. Doel is om de Maas over te steken en de Marne te bereiken. In het begin van de oorlog op 26, 27 en 28 augustus 1914 vindt in de omliggende heuvels van

Luzy-Saint-Martin een bloedig treffen plaats tussen de Duitse en Franse troepen.

Ze worden tegengehouden door de Franse koloniale troepen bij Luzy-Saint-Martin. De gewelddadige ontmoeting met geweer en bajonet brengt grote verliezen aan beide zijden.



German troops crossing the River Meuse on 26th August 1914  
Duitse troepen steken de Maas over op 26 augustus 1914



The main street of LUZY-SAINT-MARTIN in 1900  
De hoofdstraat van Luzy-Saint-Martin in 1900



The main street of LUZY-SAINT-MARTIN in 1914  
De hoofdstraat van Luzy-Saint-Martin in 1914



The main street of LUZY-SAINT-MARTIN in 2014  
De hoofdstraat van Luzy-Saint-Martin in 2014

# LUZY SAINT MARTIN THE GERMAN-FRENCH MONUMENTS DE DUIITS-FRANSE OORLOGSMONUMENTEN 1914 - 1918

Although the exact numbers are difficult to estimate, nearly two thousand French and German soldiers fell here during the three days of conflict. The victorious German army quickly constructed seven enclosures of different sizes and forms on the battlefield where the bodies of the French and German soldiers were collected, separated and buried.

In 1922, most of the soldiers of both sides in the conflict were transferred to the French and German cemeteries at Brieuilles-sur-Meuse. Some German soldiers found their last resting place in the cemetery of Dun-sur-Meuse.

At Luzy, the empty monuments were left abandoned and neglected until 1980 when two of them were able to be saved and are now maintained.

In drie dagen tijd verliezen meer dan 2000 Franse en Duitse soldaten het leven. Het Duitse leger komt zegevierend uit de strijd en laat in alle ijel zeven ommuurde begraafplaatsen van verschillende afmetingen aanleggen. De Duitse en Franse soldaten worden aldaar afzonderlijk van elkaar begraven.

In 1922 worden de Duitse soldaten herbegraven op het ereveld van Brieuilles-sur-Meuse en op de begraafplaats van Dun-sur-Meuse. Ook de Franse soldaten vinden elders een laatste rustplaats.

In Luzy-Saint-Martin raakten de monumenten in de vergetelheid totdat men in 1980 besloot om twee van de zeven begraafplaatsen te behouden en te onderhouden.

- On site, both monuments can be visited at any time. One is easily visible on a hill clear of surrounding obstructions. The other, situated some 150 metres further at the forest entrance, is a circular construction.
- A table of orientation installed at the edge of the forest testifies to the strategic aspect of the location, as seen from the forest border.
- Two commemorative information boards describe the battle events: one is located less than one kilometre from the battle site in the village below; the other is located near the monuments.
- Two pedestrian circuits from the village pass by the monuments.
- Further information can be found on [www.tourism-stenay.com](http://www.tourism-stenay.com).
- Beide monumenten kunnen worden bezocht, de ene duidelijk zichtbaar op de heuvel achter Luzy, de ander 150 meter verder bij de ingang van het bos.
- Bij de bosrand is een oriëntatiebord geplaatst met nadere uitleg over de strategische aspecten van de strijd om bos en heuvels.
- Twee gedenkplaten beschrijven de gebeurtenissen: één plaat is geplaatst in het dorp, de ander in de buurt van het monument.
- Twee wandelingen vanuit het dorp passeren de beide monumenten.
- Verder informatie op [www.tourisme-stenay.com](http://www.tourisme-stenay.com)

The enclosure area which was abandoned after the transfer of the French and German soldiers' remains.



De begraafplaats is verdwenen na het herbegraven van de Duitse en Franse soldaten.



These two memorial stones, one French and one German, were moved in the 1990s to a new position slightly below the lower of the two monuments.

Deze grafzerken (de één Duits, de ander Frans) zijn in 1990 verplaatst naast het monument op de heuvel.



In the centre of this unusual circular monument rises an oak, a tree of life symbolizing immortality.

In het midden van dit ongewone ronde monument staat een grote eik, de levensboom die onsterfelijkheid symboliseert.